

《四级翻译训练题及答案：新年的传说》

英语四级考试包括写作、听力、阅读和翻译四个部分，其中，阅读是很多同学的弱点和槽点，因为[四级翻译](#)不仅考察了我们的语法功底，而且对我们的语言运用能力有一定的要求。只有每天多练习，才能稳步提升翻译能力。



四级翻译：新年的传说

中国新年的传说源于数千年前的一个小村庄。每年冬天，一个叫年的怪兽都会尽村子攻击村民。村民们十分害怕，不知该怎么办。后来，一位年长的智者想出了一个办法。当年再一次出现时，人们就用鞭炮(firework)和鼓制造大量噪音。这些噪音果然把年给下铺了，年躲进了山里。村民们在这天庆祝他们摆脱了怪兽。每年他们都会点燃鞭炮庆祝他们的胜利。这一天便成了中国新年的开始。

参考译文：

The legend of Chinese New Year originated from a small village thousands of years ago. Every winter, a monster called Nian would attack the villagers in the village. The villagers were very frightened and did not know what to do. Then, an elderly wise man came up

with a plan. When Nian appeared again, the people created loud noises with fireworks and drums. These noises indeed scared Nian away, and Nian hid in the mountains. The villagers celebrated their escape from the monster on that day. Every year, they would light fireworks to celebrate their victory. This day became the beginning of Chinese New Year.

翻译重点词汇：

legend：传说

Chinese New Year：中国新年

originate from：起源于

monster：怪兽

attack：攻击

frightened：害怕的

elderly：年长的

wise man：智者

create：制造

loud noise：噪音

firework：鞭炮

drum：鼓

indeed：确实

hide：躲藏

mountain：山

celebrate：庆祝

victory：胜利

beginning：开始

